

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 280/2009

zo 6. apríla 2009,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II, III a IV k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach⁽¹⁾, najmä na jeho článok 74,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sú uvedené pravidlá súdnej právomoci jednotlivých štátov, na ktoré odkazuje článok 3 ods. 2 a článok 4 ods. 2 uvedeného nariadenia. Príloha II obsahuje zoznam súdov alebo príslušných orgánov, ktoré majú súdnu právomoc na území členských štátov pri vybavovaní žiadostí o vyhlásenie vykonateľnosti. V prílohe III je uvedený zoznam súdov, na ktoré možno podať odvolanie proti rozhodnutiu o vyhlásení vykonateľnosti, a v prílohe IV sú vymenované postupy pre odvolanie na poslednom stupni proti takýmto rozhodnutiam.
- (2) Prílohy I, II, III a IV k nariadeniu (ES) č. 44/2001 boli niekoľkokrát zmenené a doplnené, naposledy nariadením Rady (ES) č. 1791/2006⁽²⁾ tak, že obsahujú pravidlá súdnej právomoci jednotlivých štátov, zoznamy súdov alebo príslušných orgánov a opravné prostriedky platné v Bulharsku a Rumunsku.

(3) Členské štáty oznámili Komisii ďalšie zmeny a doplnenia zoznamov uvedených v prílohách I, II, III a IV. Je preto vhodné uverejniť konsolidované znenia zoznamov uvedených v týchto prílohách.

(4) V súlade s článkom 3 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach⁽³⁾ by sa Dánsko nemalo zúčastňovať na prijímaní zmien a doplnení nariadenia Brusel I a takéto zmeny a doplnenia by nemali byť v Dánsku uplatniteľné a ani preň záväzné.

(5) Nariadenie (ES) č. 44/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I až IV k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sa nahrádzajú príslušnými prílohami k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli 6. apríla 2009

Za Komisiu
Jacques BARROT
podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 62.

PRÍLOHA I

Pravidlá súdnej právomoci uvedené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2

- v Belgicku: články 5 až 14 zákona zo 16. júla 2004 o medzinárodnom práve súkromnom,
- v Bulharsku: článok 4 ods. 1 pododsek 2 zákonníka medzinárodného práva súkromného,
- v Českej republike: článok 86 zákona č. 99/1963 Sb. občianskeho súdneho poriadku (*občanský soudní řád*), v znení neskorších predpisov,
- v Nemecku: § 23 občianskeho súdneho poriadku (*Zivilprozeßordnung*),
- v Estónsku: § 86 občianskeho súdneho poriadku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- v Grécku: článok 40 občianskeho súdneho poriadku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),
- vo Francúzsku: články 14 a 15 občianskeho zákonníka (*Code civil*),
- v Írsku: kritériá, ktoré umožňujú založenie právomoci z dôvodu, že písomnosť, ktorou sa začalo konanie, bola doručená žalovanému počas jeho dočasnej prítomnosti v Írsku,
- v Taliansku: články 3 a 4 zákona č. 218 z 31. mája 1995,
- na Cypre: článok 21 ods. 2 zákona o súdoch č. 14 z roku 1960, v znení neskorších zmien a doplnení,
- v Lotyšsku: článok 27 a odseky 3, 5, 6 a 9 článku 28 zákona o občianskom súdnom konaní (*Civilprocesa likums*),
- v Litve: článok 31 občianskeho súdneho poriadku (*Civilinio proceso kodeksas*),
- v Luxembursku: články 14 a 15 občianskeho zákonníka (*Code civil*),
- v Maďarsku: § 57 zákonného nariadenia č. 13 z roku 1979 o medzinárodnom práve súkromnom (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),
- na Malte: články 742, 743 a 744 zákonníka o sústave súdov a občianskom súdnom konaní – kapitola 12 (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*) a článok 549 obchodného zákonníka – kapitola 13 (*Kodiċi tal-kummerċ – Kap. 13*),
- v Rakúsku: § 99 zákona o súdnej právomoci (*Jurisdiktionsnorm*),
- v Poľsku: články 1103 a 1110 občianskeho súdneho poriadku (*Kodeks postępowania cywilnego*), pokiaľ sa nimi zakladá právomoc na základe pobytu žalovaného na území Poľska, vlastníckeho práva žalovaného k majetku, ktorý sa nachádza na území Poľska, alebo jeho majetkového práva na území Poľska, skutočnosti, že predmet sporu sa nachádza v Poľsku, a skutočnosti, že jeden z účastníkov konania je poľským občanom,
- v Portugalsku: článok 65 a článok 65A občianskeho súdneho poriadku (*Código de Processo Civil*) a článok 11 pracovnoprávneho súdneho poriadku (*Código de Processo de Trabalho*),
- v Rumunsku: články 148 – 157 zákona č. 105/1992 o medzinárodných súkromnoprávných vzťahoch,
- v Slovinsku: článok 48 ods. 2 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) v súvislosti s článkom 47 ods. 2 zákona o občianskom súdnom konaní (*Zakon o pravdnem postopku*) a článok 58 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) v spojení s článkom 59 zákona o občianskom súdnom konaní (*Zakon o pravdnem postopku*),
- na Slovensku: články 37 až 37e zákona č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a s nimi súvisiace procesnoprávne normy,
- vo Fínsku: druhá, tretia a štvrtá veta prvého odseku článku 1 kapitoly 10 súdneho poriadku (*oikeudenkäymiskaari/-rättegångsbalken*),
- vo Švédsku: prvá veta prvého odseku článku 3 kapitoly 10 súdneho poriadku (*rättegångsbalken*),
- v Spojenom kráľovstve: kritériá, ktoré umožňujú založenie právomoci:
 - a) písomnosť, ktorou sa začína konanie, bolo doručené žalovanému počas jeho dočasnej prítomnosti v Spojenom kráľovstve, alebo
 - b) prítomnosť majetku patriaceho žalovanému vo Veľkej Británii, alebo
 - c) majetok žalovaného, nachádzajúci sa v Spojenom kráľovstve, bol zaistený žalobcom.

PRÍLOHA II

Súdy alebo príslušné orgány, na ktoré sa podávajú návrhy podľa článku 39:

- v Belgicku „tribunal de première instance“ alebo „rechtbank van eerste aanleg“ alebo „erstinstanzliches Gericht“,
- v Bulharsku „окръжен съд“,
- v Českej republike „okresní soud“ alebo „soudní exekutor“,
- v Nemecku:
 - a) predsedajúci sudca komory krajského súdu „Landgericht“;
 - b) notár v konaní o vyhlásenie verejnej listiny za vykonateľnú;
- v Estónsku „maakohus“ (okresný súd),
- v Grécku „Μονομελές Πρωτοδικείο“,
- v Španielsku „Juzgado de primera Instancia“,
- vo Francúzsku:
 - a) „greffier en chef du tribunal de grande instance“;
 - b) „président de la chambre départementale des notaires“ v prípade návrhu na vyhlásenie notárskej verejnej listiny za vykonateľnú,
- v Írsku „High Court“,
- v Taliansku „corte d'appello“,
- na Cypre „Επαρχιακό Δικαστήριο“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Οικογενειακό Δικαστήριο“,
- v Lotyšsku: na „rajona (pilsētas) tiesa“,
- v Litve „Lietuvos apeliacinis teismas“,
- v Luxembursku predseda senátu „tribunal d'arrondissement“,
- v Maďarsku „megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság“ a v Budapešti „Budai Központi Kerületi Bíróság“,
- na Malte „Prim' Awla tal-Qorti Ċivili“ alebo „Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“, alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Registatur tal-Qorti“ prostredníctvom „Ministru responsabbli għall-Ġustizzja“,
- v Holandsku „voorzieningenrechter van de rechtbank“,
- v Rakúsku „Bezirksgericht“,
- v Poľsku „sąd okręgowy“,
- v Portugalsku „Tribunal de Comarca“,
- v Rumunsku „Tribunal“,

- v Slovinsku „okrožno sodišče“,
 - na Slovensku „okresný súd“,
 - vo Fínsku „käräjäoikeus/tingsrätt“,
 - vo Švédsku „Svea hovrätt“,
 - v Spojenom kráľovstve:
 - a) v Anglicku a vo Walese „High Court of Justice“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates’ Court“ po postúpení štátnym tajomníkom (Secretary of State);
 - b) v Škótsku „Court of Session“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného na „Sheriff Court“ po postúpení štátnym tajomníkom;
 - c) v Severnom Írsku „High Court of Justice“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného na „Magistrates’ Court“ po postúpení štátnym tajomníkom;
 - d) v Gibraltári „Supreme Court of Gibraltar“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates’ Court“ po postúpení generálnym prokurátorom Gibraltáru.
-

PRÍLOHA III

Súdy, na ktoré možno podať odvolanie podľa článku 43 ods. 2:

— v Belgicku:

a) pokiaľ ide o odvolanie podané žalovaným, „tribunal de première instance“ alebo „rechtbank van eerste aanleg“, alebo „erstinstanzliches Gericht“;

b) pokiaľ ide o odvolanie podané žalobcom: „Cour d’appel“ alebo „hof van beroep“,

— v Bulharsku „Апелативен съд – София“,

— v Českej republike odvolací súd prostredníctvom okresného súdu,

— v Nemecku „Oberlandesgericht“,

— v Estónsku „ringkonnakohus“,

— v Grécku „Εφετείο“,

— v Španielsku „Juzgado de Primera Instancia“, ktorý vydal napadnuté rozhodnutie, pričom o opravnom prostriedku rozhodne „Audiencia Provincial“,

— vo Francúzsku:

a) „cour d’appel“, ak ide o rozhodnutie, ktorým sa návrhu vyhovie;

b) predsedajúci sudca „tribunal de grande instance“, ak ide o rozhodnutie, ktorým sa návrh zamietajú;

— v Írsku „High Court“,

— na Islande: „heradsdomur“,

— v Taliansku „corte d’appello“,

— na Cypre „Επαρχιακό Δικαστήριο“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Οικογενειακό Δικαστήριο“,

— v Lotyšsku „Apgabaltiesa“ prostredníctvom „rajona (pilsētas) tiesa“,

— v Litve „Lietuvos apeliacinis teismas“,

— v Luxembursku „Cour supérieure de Justice“ konajúci ako odvolací súd v občianskych veciach,

— v Maďarsku miestny súd v sídle okresného súdu (v Budapešti Ústredný obvodný súd v Bude), o odvolaní rozhoduje župný súd (v Budapešti Súd hlavného mesta),

— na Malte „Qorti ta’ l-Appell“ v súlade s odvolacím postupom ustanoveným v Kodíci ta’ Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12 alebo v prípade rozsudku vo veci výživného vydaného „ċitazzjoni“ pred „Prim’ Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta’ Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“,

— v Holandsku:

a) pre žalovaného: „arrondissementsrechtbank“;

b) pre žalobcu: „gerechtshof“,

— v Rakúsku „Landesgericht“ prostredníctvom „Bezirksgericht“,

— v Poľsku „sąd apelacyjny“ prostredníctvom „sąd okręgowy“,

— v Portugalsku je príslušným súdom „Tribunal da Relação“. Odvolanie sa podáva podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov prostredníctvom súdu, ktorý vydal rozhodnutie, proti ktorému odvolanie smeruje,

— v Rumunsku „Curte de Apel“,

— v Slovinsku „okrožno sodišče“,

— na Slovensku odvolací súd prostredníctvom okresného súdu, proti rozhodnutiu ktorého odvolanie smeruje,

— vo Fínsku „hovioikeus/hovrätt“,

— vo Švédsku „Svea hovrätt“,

— v Spojenom kráľovstve:

- a) v Anglicku a Walese „*High Court of Justice*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“;
 - b) v Škótsku „*Court of Session*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Sheriff Court*“;
 - c) v Severnom Írsku „*High Court of Justice*“ lebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“;
 - d) v Gibraltári „*Supreme Court of Gibraltar*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“.
-

PRÍLOHA IV

Opravné prostriedky, ktoré možno podať podľa článku 44:

- v Belgicku, Grécku, Španielsku, Francúzsku, Taliansku, Luxembursku a Holandsku odvolanie v rámci kasácie,
 - v Bulharsku „обжалване пред Върховния касационен съд“,
 - v Českej republike „dovolání“ a „žaloba pro zmatečnost“,
 - v Nemecku „Rechtsbeschwerde“,
 - v Estónsku „kassatsioonikaebus“,
 - v Írsku odvolanie v právnej otázke na Najvyšší súd,
 - na Islande odvolanie na „Hæstiréttur“,
 - na Cypre odvolanie na Najvyšší súd,
 - v Lotyšsku odvolanie na „Augstākās tiesas Senāts“ prostredníctvom „Apgabaltiesa“,
 - v Litve odvolanie na „Lietuvos apeliacinis teismas“,
 - v Maďarsku „felülvizsgálati kérelem“,
 - na Malte nie je prípustný žiadny ďalší opravný prostriedok na žiadny iný súd; v prípade rozsudku vo veci výživného „Qorti ta' l-Appell“ podľa odvolacieho postupu upraveného v „kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12“,
 - v Rakúsku „Revisionsrekurs“,
 - v Poľsku „skarga kasacyjna“,
 - v Portugalsku odvolanie v právnej otázke,
 - v Rumunsku „contestatie in anulare“ alebo „revizuire“,
 - v Slovinsku odvolaním sa na „Vrhovno sodišče Republike Slovenije“,
 - na Slovensku „dovolanie“,
 - vo Fínsku odvolanie na „korkein oikeus/högsta domstolen“,
 - vo Švédsku odvolanie na „Högsta domstolen“,
 - vo Veľkej Británii jediné ďalšie odvolanie v právnej otázke.
-